

Anbaugeräte

Equipements complémentaires

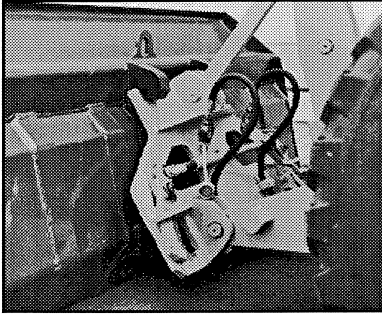


Bild 6-1

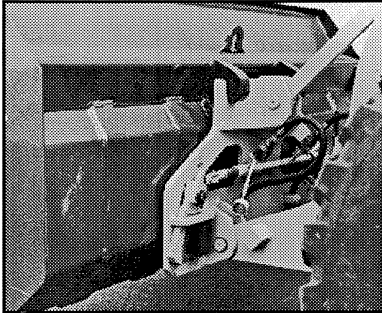


Bild 6-2

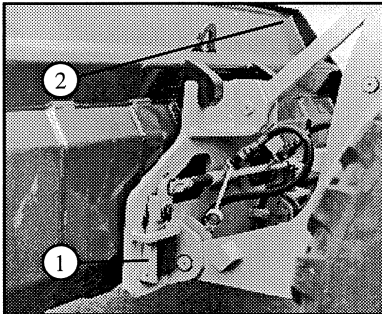


Bild 6-3

6 Anbaugeräte

6.1 An- und Abbau über hydraulische Schnellwechsellvorrichtung ohne hydraulischen Anschluß

6.1.1 Schaufel

Anbau

(1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechsellvorrichtung abkippen.

(2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-1).

(3) Mit Schnellwechsellvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechsellvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechsellvorrichtung anliegt (6-2).

(4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-11/6) Schaufel verriegeln (6-3/1).

(5) Einhängung und Verriegelung prüfen.

Abbau

(1) Schaufel auf den Boden stand-sicher absetzen.

(2) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-11/6) Schaufelentriegeln.

(3) Schnellwechsellvorrichtung abkippen und rückwärts herausfahren.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-3/2).

6 Equipements complémentaires

6.1 Montage et démontage par le système d'échange rapide sans raccord hydraulique

6.1.1 Godet

Montage

(1) Porter la flèche porte-godet en sa position la plus basse et incliner le système d'échange rapide.

(2) Approcher le véhicule en direction du godet (6-1).

(3) A l'aide du système d'échange rapide, prendre le godet et en même temps incliner le système d'échange rapide. Autant soulever le godet jusqu'à ce qu'il y ait un assemblage parfait avec le système d'échange rapide (6-2).

(4) A l'aide du levier pour l'hydraulique complémentaire (4-11/6), verrouiller le godet (6-3/1).

(5) Vérifier l'accrochage et le blocage.

Démontage

(1) Déposer le godet en position stable sur le sol.

(2) A l'aide du levier pour l'hydraulique complémentaire (4-11/6), déverrouiller le godet.

(3) Incliner le système d'échange rapide et sortir en marche arrière.

TRES IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le dos du godet, à droite en dessous du support transversal (6-3/2).



Bild 6-4

6.1.2 Staplervorsatz

HINWEIS

- Bild 6-4 zeigt Staplervorsatz in oberster Stellung.
- Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

GEFAHR

- Beide Zinken im gleichen Abstand zur Mitte verstellen.
- Last mittig am Zinkenrücken anliegend und mit beiden Zinken aufnehmen.

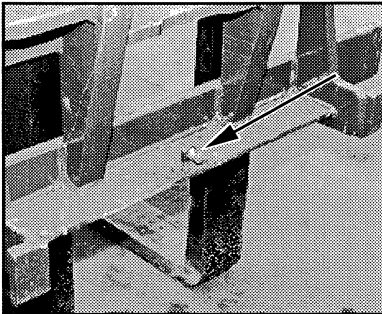


Bild 6-5

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des oberen Gabelträgers rechte Seite (6-4/Pfeil).

6.1.2.1 Abkippsperre

(Sonderausstattung)

Anbau des Staplervorsatzes bei einem Gerät, das mit einer Abkippsperre ausgerüstet ist:

(1) Anschlagsschraube an der Staplervorsatz-Tragplatte (6-5/Pfeil) soweit wie möglich hineindrehen.

(2) Das Aufnehmen, Einhängen und Verriegeln des Staplervorsatzes erfolgt analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1).

(3) Anschlagsschraube an der Staplervorsatz-Tragplatte in Richtung Elektroschalter an der Schnellwechsellvorrichtung (6-6/Pfeil) heraus-schrauben bis der Elektroschalter geschaltet ist.

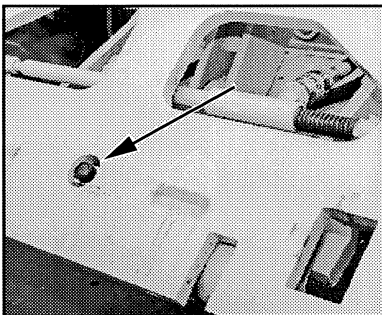


Bild 6-6

6.1.2 Palettiseur

TRES IMPORTANT

- Sur la figure 6-4, le palettiseur est représenté en sa position la plus haute.
- Le montage/démontage se font de manière analogue que pour le godet (chapitre 6.1.1).

- Disposer les deux fourches à distance égale du centre.
- Bien centrer la charge sur les deux fourches et tâcher de prendre la charge avec les deux fourches.

TRES IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le dos du support supérieur de fourche, du côté droit (6-4/flèche).

6.1.2.1 Dispositif de blocage de basculement

(en option)

Montage du palettiseur avec une machine étant munie d'un dispositif de blocage de basculement:

- (1) Poser autant que possible la vis de butée à la plaque de support du palettiseur éleveur (6-5/flèche).
- (2) La prise, l'accrochage et le verrouillage du palettiseur se font de manière analogue à celle du godet (chapitre 6.1.1).
- (3) Dévisser la vis de butée sur la plaque de support du palettiseur en direction de la prise de courant électrique au système d'échange rapide (6-6/flèche) jusqu'à ce que la prise de courant électrique soit branchée.



ACHTUNG

Nach dem Schaltpunkt beginnt der Leerweg, der nicht voll ausgenutzt werden darf, da sonst der Elektroschalter zerstört wird.



HINWEIS

- Beim Arbeiten mit dem Staplervorsatz ist das Abkippen der Zinken blockiert und kann nur durch das Niederdrücken des Druckschalters am Ventilgeber für Arbeitshydraulik (4-11/5) überbrückt werden.
- Die Abkippsperre ist nur wirksam bei Verwendung des Staplervorsatzes in Verbindung mit der Anschlagschraube, jedoch nicht bei anderen Anbaugeräten.



GEFAHR

Nach dem Anbau des Staplervorsatzes und der Einstellung der Abkippsperre Funktionskontrolle durchführen.

6.1.3 Lasthaken



HINWEIS

- Bild 6-7 zeigt Lasthaken.
- Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

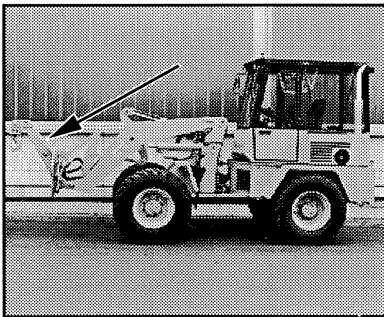


Bild 6-7

GEFAHR

- Sicherungsklappe am Kranhaken auf Funktionsfähigkeit überprüfen.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Oberseite des Auslegers (6-7/ Pfeil).

ATTENTION

Après le point de contact commence la course à vide. Celle-ci ne peut pas être exploitée au maximum vu que cela provoquerait la destruction de la prise de courant électrique.

TRES IMPORTANT

- Lors de travaux avec le palettiseur, les mouvements d'inclinaison des fourches sont bloqués et ne peuvent être réactivés qu'en appuyant sur l'interrupteur à poussoir du transmetteur de soupape pour l'hydraulique de travail (4-11/5).
- Le dispositif de blocage de basculement ne fonctionne que si le palettiseur est utilisé ensemble avec la vis de butée; ceci n'est cependant pas valable pour d'autres équipements complémentaires.

DANGER

Après le montage du palettiseur et l'ajustement du dispositif de blocage de basculement, faire un contrôle de fonctionnement.

6.1.3 Crochet de grue

TRES IMPORTANT

- Sur la figure 6-7 l'on voit un crochet de grue.
- Le montage/démontage se fait de manière analogue à celle du godet (chapitre 6.1.1).

DANGER

- Vérifier le fonctionnement du linguet de sécurité au crochet de grue.

TRES IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le côté supérieur de la flèche (6-7/flèche).

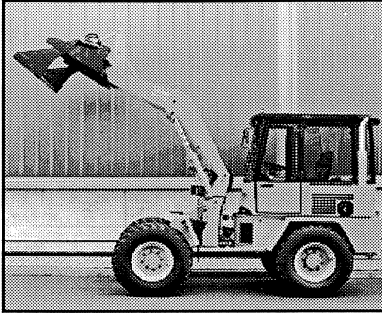


Bild 6-8



6.2 An- und Abbau über hydraulische Schnellwechsellvorrichtung mit hydraulischem Anschluß.

6.2.1 Mehrzweckschaufel

HINWEIS

Bild 6-8 zeigt Mehrzweckschaufel in geöffnetem Zustand und höchster Schaufelarmstellung.

Anbau

(1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechsellvorrichtung abkippen.

(2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-9).

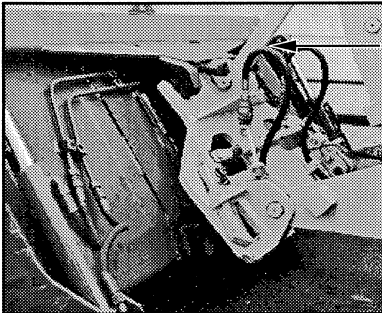


Bild 6-9

(3) Mit Schnellwechsellvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechsellvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechsellvorrichtung anliegt (6-10).

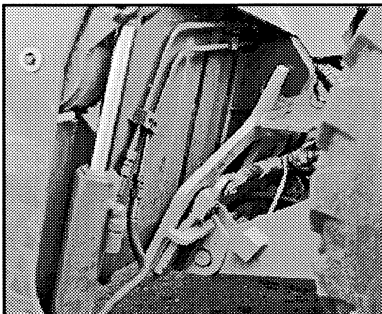


Bild 6-10

6.2 Montage et démontage par le système d'échange rapide avec raccord hydrau- lique.

6.2.1 Godet multi-fonctions

TRES IMPORTANT

La figure 6-8 représente un godet multi-fonctions en état ouvert et en sa position la plus élevée.

Montage

- (1) Porter la flèche porte-godet dans sa position la plus basse et incliner le système d'échange rapide.
- (2) Approcher le véhicule en direction du godet (6-9).

(3) A l'aide du système d'échange rapide, prendre le godet et en même temps redresser le système d'échange rapide. Autant soulever le godet jusqu'à ce qu'il y ait un assemblage parfait avec le système d'échange rapide (6-10).

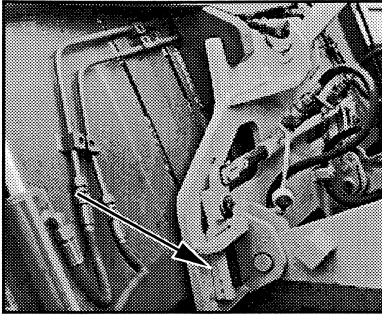


Bild 6-11

- (4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-11/6) Schaufel verriegeln (6-11/Pfeil).
- (5) Einhängung und Verriegelung prüfen.
- (6) Motor abstellen.
- (7) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-11/6) beseitigen.

(8) Schutzkappen von Schnellkupplungen der Mehrzweckschaufel abschrauben (6-12/1).

(9) Hydraulikschlauchleitungen vom Zylinder der Schnellwechsellvorrichtung abziehen (6-12/2) und mit den Schnellkupplungen der Mehrzweckschaufel verbinden (6-13/1).

ACHTUNG

- Beim Verbinden auf Sauberkeit und vollständige Verbindung achten.

(10) Schutzkappen auf Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung schrauben (6/13/2).

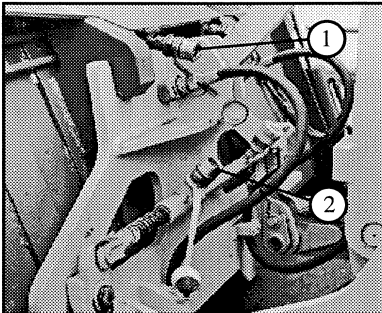


Bild 6-12

Abbau

(1) Mehrzweckschaufel auf dem Boden standsicher ablegen.

- (2) Motor abstellen.
- (3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-11/6) beseitigen.
- (4) Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-9/Pfeil).

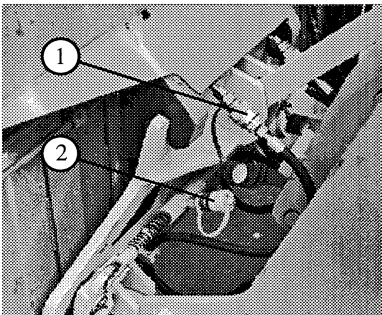


Bild 6-13

(4) A l'aide du levier pour l'hydraulique complémentaire (4-11/6), bloquer le godet (6-11/flèche).

(5) Vérifier l'accrochage et le verrouillage.

(6) Arrêter le moteur.

(7) Eliminer la pression des tuyaux flexibles par des mouvements circulaires du levier pour l'hydraulique complémentaire (4-11/6).

(8) Dévisser les capuchons de protection des raccords rapides du godet multi-fonctions (6-12/1).

(9) Retirer les tuyaux hydrauliques flexibles du cylindre du système d'échange rapide (6-12/2) et les raccorder avec les raccords rapides du godet multi-fonctions (6-13/1).

ATTENTION

- Veiller à la propreté et à un assemblage parfait pendant le raccordement.

(10) Visser les capuchons de protection sur les raccords rapides du système d'échange rapide (6-13/2).

Démontage

(1) Déposer le godet multi-fonctions sur le sol, dans une position stable au renversement.

(2) Arrêter le moteur.

(3) Eliminer la pression des tuyaux hydrauliques par des mouvements circulaires du levier pour l'hydraulique complémentaire (4-11/6).

(4) Le démontage se fait dans l'ordre inverse à celui du montage.

TRES IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le dos de godet, à droite en-dessous du support transversal (6-9/flèche).

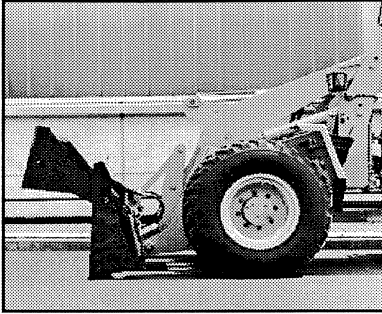


Bild 6-14

Einsatzhinweise für die Mehrzweckschaufel

Die Mehrzweckschaufel kann zum:

- Schälern (6-14)

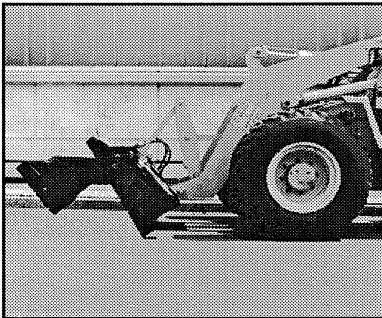


Bild 6-15

- Schürfen (6-15)

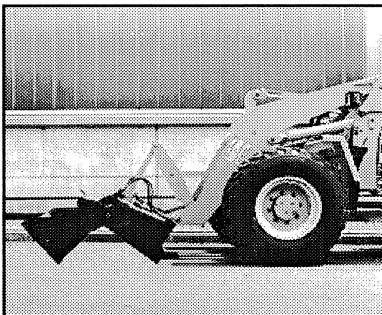


Bild 6-16

- Greifen (6-16) und im
- Schaufelbetrieb eingesetzt werden.

Indications d'utilisation pour le godet multi-fonctions

Le godet multi-fonctions peut être
utilisé:

- pour des travaux de décapage
(6-14)

- pour des travaux de raclage (6-15)

- comme grappin (6-16) et

- comme godet.

6.3 An- und Abbau am Heck des Gerätes

6.3.1 Heckbagger

(1) Gerät vorbereiten.

Dazu:

- Reifen der Vorderachse mit Wasser füllen bzw. wassergefüllte Reifen anbauen.



HINWEIS

Siehe Kapitel 4.4

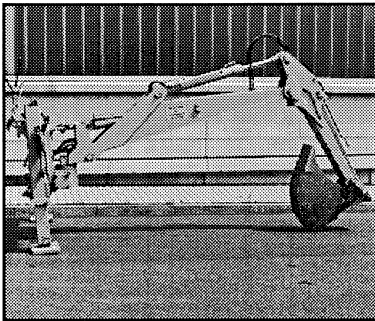


Bild 6-17

- Reifendruck der Reifen an der Hinterachse um 0,5 bar erhöhen.
- Zusatzgewicht auf Vorderwagen montieren (vor Kraftstoffbehälter).
- Hat das Gerät eine Rangier- oder Abschleppkupplung (Sonderausstattung) ist diese zu demontieren.

(2) Der Heckbagger ist bei längerer Nichtbenutzung wie in Bild 6-17 gezeigt abgestellt:

- Der Ausleger steht senkrecht zur Heckbagger-Abstützung und befindet sich etwa in deren Mitte.
- Ausleger und Stiel bilden einen Winkel von ca. 90°.
- Der Löffel liegt ganz eingekippt auf dem Boden auf.
- Die Ausklinkverriegelung links und rechts ist entsichert.
- Die Stützzylinder sind in der nach dem Abbau befindlichen Stellung.
- Das Steuerventil ist senkrecht nach oben geschwenkt und mit dem an der rechten Seite befindlichen Bolzen (4-14/4) festgesetzt.



Bild 6-18

Anbau

(1) Heckklappe entriegeln und nach oben schwenken.

6.3 Montage et démontage à l'arrière du véhicule

6.3.1 Pelle montée à l'arrière

(1) Faire tous les travaux préparatifs au véhicule.

Ensuite:

- Remplir les pneus de l'essieu AV avec de l'eau, resp. monter les pneus remplis d'eau.

TRES IMPORTANT

Voir chapitre 4.4

- Augmenter la pression des pneus de l'essieu AR de 0,5 bar.
- Monter le poids additionnel sur la partie avant du véhicule (devant le réservoir d'essence).
- Si le véhicule a un accouplement de manoeuvre/de remorquage, il faut le démonter.

(2) En cas de non-utilisation pour une période plus longue, garer la pelle (à monter à l'arrière) comme démontré sur la fig. 6-17:

- la flèche se trouve en position verticale et plus ou moins centrée par rapport au support de la pelle (à monter à l'arrière).
- la flèche et la tige forment un angle d'environ 90°.
- la pelle est déposée sur le sol, en position tout à fait inclinée.
- Le mécanisme de déclenchement est débloqué à gauche et à droite.
- Les cylindres de soutènement se trouvent dans la position de leur démontage.
- La soupape de commande est balayée verticalement vers le haut et fixée à l'aide du boulon se trouvant sur le côté droit (4-14/4).

Montage

(1) Débloquer le volet arrière et le dégager vers le haut.

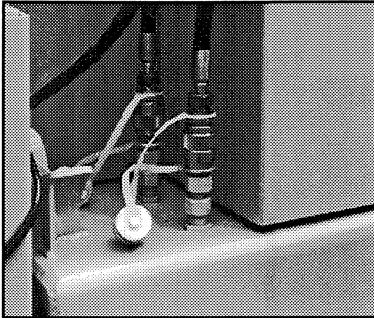


Bild 6-19

(2) Abdeckung (6-18/Pfeil) von Heckklappe demontieren. Anschließend die gerade gelösten Schrauben zur Befestigung der Leisten (6-24/1) und der Schürze (6-24/2) wieder hineinschrauben.

(3) Das Steuerventil in die in Bild 6-20/Pfeil gezeigte Position schwenken und anschließend mit dem an der rechten Seite befindlichen Bolzen (4-14/4) wieder festsetzen.

(4) Das Gerät so weit wie möglich an den Heckbagger heranfahren, sodaß das Anschließen der Hydraulikschläuche des Heckbaggers an das Grundgerät und das anschließende Aufnehmen des Heckbaggers möglich ist.

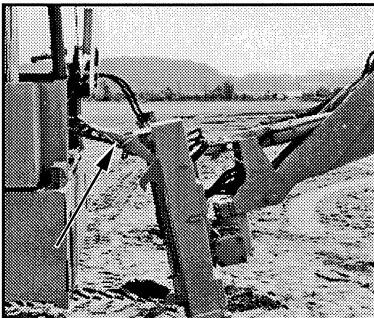


Bild 6-20

(5) Fahrschalter (4-11/1) in "0"-Stellung bringen.

(6) Feststellbremse anziehen (4-13/2).

(7) Motor abstellen (4-17/6).

(8) Schutzkappen von den Schraubkupplungen am Heckbagger und am Gerät abschrauben und Schraubkupplungen miteinander verbinden (6-19).

ACHTUNG

Auf Sauberkeit und vollständige Verbindung achten.

(9) Motor starten (4-17/6).

(10) Kippschalter für Heckhydraulik (4-17/16) betätigen.

(11) Mit der Hydraulik-Steueranlage des Heckbaggers (4-14) den Heckbagger so ausrichten, daß die Aufnahmehaken des Heckbaggers mit den geräteseitigen Aufnahmen übereinstimmen (6-21/Pfeil).

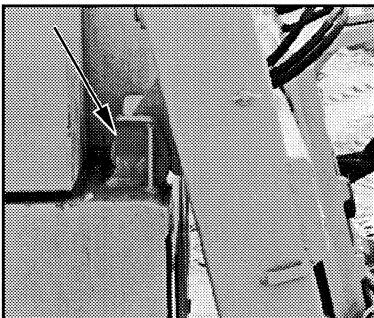


Bild 6-21

(2) Enlever le revêtement (6-18/flèche) du volet arrière. Ensuite resserrer de nouveau les vis venant tout juste d'être desserrées pour fixer les nervures de renforcement (6-24/1) et le tablier (6-24/2).

(3) Incliner le distributeur de commande dans la position démontrée sur fig. 6-20/flèche et ensuite la refixer à l'aide du boulon se trouvant sur le côté droit (4-14/4).

(4) Approcher le véhicule aussi près que possible de la pelle (à monter à l'arrière/rétro) de manière qu'un raccordement des tuyaux hydrauliques de la pelle (à monter à l'arrière) soit possible avec le véhicule et qu'ensuite la levée de la pelle (à monter à l'arrière) soit possible.

(5) Placer le présélecteur (4-11/1) en position "0".

(6) Serrer le frein de parking (4-13/2).

(7) Arrêter le moteur (4-17/6).

(8) Dévisser les capuchons de protection des accouplements à vis de la pelle montée à l'arrière et du véhicule et raccorder les accouplements à vis (6-19).

ATTENTION

Veiller à la propreté et à un assemblage parfait pendant le raccordement.

(9) Démarrer le moteur (4-17/6).

(10) Activer l'interrupteur à bascule pour l'hydraulique arrière (4-17/16).

(11) A l'aide de l'installation de commande de la pelle montée à l'arrière (4-14), aligner la pelle rétro de manière que les crochets de suspension de la pelle rétro concordent avec les dispositifs de suspension du véhicule (6-21/flèche).

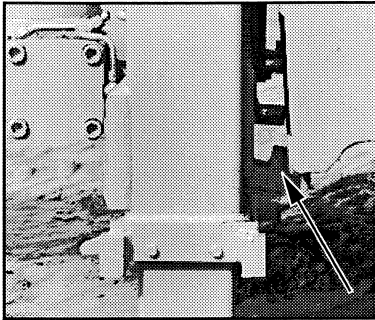


Bild 6-22

(12) Den Heckbagger mit Hilfe der Hydraulik-Steueranlage des Heckbaggers (4-14) so ausrichten, daß der Heckbagger am Grundgerät einklinkt (6-22/Pfeil).

HINWEIS

Ausklinkverriegelung links und rechts müssen entschert sein (6-23/Pfeil).

(13) Stützzyylinder so weit anheben (4-14/5 und 4-14/6), daß sie den Bodenkontakt gerade verlieren (6-23).

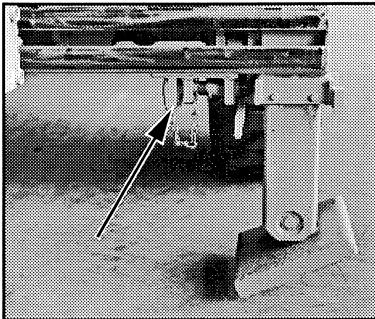


Bild 6-23

(14) Löffel durch Heben des Auslegers (4-14/3) so weit anheben, daß dieser nicht mehr auf dem Boden aufliegt.

(15) Ausklinkverriegelung links und rechts mit Sicherungsbolzen und Federvorstecker sichern (6-23/Pfeil).

(16) Stützzyylinder ganz nach oben bewegen.

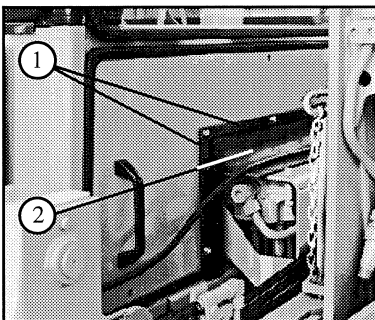


Bild 6-24

ACHTUNG

Bei beabsichtigter Inbetriebnahme des Heckbaggers bzw. bei beabsichtigtem seitlichen Verschieben werden die Heckbaggerstützen ausgefahren und müssen sich auf festen Boden abstützen.

(17) Heckklappe des Grundgerätes schließen und verriegeln (6-24).

(12) Aligner la pelle montée à l'arrière à l'aide de l'installation de commande hydraulique de la pelle montée à l'arrière (4-14) de manière que la pelle montée à l'arrière enclenche avec le véhicule (6-22/flèche).

TRES IMPORTANT

Le mécanisme de verrouillage à gauche et à droite doit être débloqué (6-23/flèche).

(13) Relever les stabilisateurs (4-14/5 et 4-14/6) jusqu'à ce qu'ils perdent tout juste le contact avec le sol (6-23).

(14) Autant relever la pelle tout en redressant la flèche (4-14/3) jusqu'à ce qu'il ne touche plus le sol.

(15) Bloquer le mécanisme de verrouillage à gauche et à droite avec des boulons de sécurité et avec la clavette double (6- 23/flèche).

(16) Relever les stabilisateurs tout à fait vers le haut.

ATTENTION

Au cas où il est prévu de mettre en service la pelle montée à l'arrière, resp. de procéder à un déplacement latéral, il faut faire sortir les stabilisateurs de la pelle rétro et les placer sur du terrain solide et dur.

(17) Fermer le volet arrière du véhicule et le verrouiller (6-24).

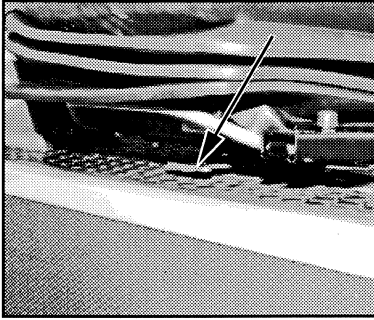


Bild 6-25

(18) Das Steuerventil entsprechend der Sitzposition hochschwenken und mit dem an der rechten Seite befindlichen Bolzen festsetzen (4-14/4).

(19) Fahrersitz um 180° drehen.

HINWEIS

Arretierungshebel (6-25/Pfeil) nach oben ziehen, festhalten und Fahrersitz drehen.

Abbau

Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.

6.3.1.1 Seitliches Verschieben des Auslegers

(1) Handhebel für Feststellbremse anziehen (4-13/2).

(2) Fahrschalter (4-11/1) in "0"-Stellung bringen.

(3) Motor starten (4-17/6).

(4) Heckbaggerstützen links und rechts ausfahren (4-14/5 und 4-14/6) bis diese sich fest auf dem Boden abstützen.



HINWEIS

- Der Fahrersitz muß um 180° gedreht sein.
- Der Kippschalter für Heckhydraulik (4-17/16) muß betätigt sein.

(18) Relever le distributeur de commande dépendant de sa position et la fixer avec le boulon se trouvant sur le côté droit (4-14/4).

(19) Tourner le siège du conducteur de 180°.

TRES IMPORTANT

Tirer le levier d'arrêt (6-25/flèche) vers le haut, le retenir et tourner le siège du conducteur.

Démontage

Le démontage se fait dans l'ordre inverse de celui du montage.

6.3.1.1 Déplacement latéral de la flèche

(1) Tirer le levier pour le frein de parking (4-13/2).

(2) Placer la présélecteur (4-11/1) en position "0".

(3) Démarrer le moteur (4-17/6).

(4) Sortir les stabilisateurs de la pelle rétro à gauche et à droite (4- 14/5 et 4-14/6) jusqu'à ce qu'ils soient solidement placés sur le sol.

TRES IMPORTANT

- Le siège du conducteur doit être tourné de 180°.
- L'interrupteur à bascule pour l'hydraulique arrière (4-17/16) doit être actionné.

(5) Ausleger bis zum Anschlag in die gewünschte Richtung schwenken (4-14/1), Ausleger senken (4-14/3) und den Tieflöffel ausgekippt (4-14/3) auf dem Boden aufsetzen (6-26).

Der Verschiebeschlitten des Heckbaggers ist hydraulisch geklemmt und muß vor dem Verschieben gelöst werden.

(6) Handhebel (4-14/2) nach links umlegen (d. h. Kugelblockhahn öffnen).

(7) Handhebel (4-14/3) in Richtung "**Löffel auskippen**" voll durchdrücken und festhalten.

(8) Handhebel (4-14/2) nach rechts umlegen (d. h. Kugelblockhahn schließen).

(9) Handhebel (4-14/3) loslassen.



Bild 6-26

HINWEIS

Die Klemmung ist nun gelöst.

(10) Unter Zuhilfenahme der Stützkraft des Löffels gegen den Boden durch Betätigen der Handhebel 4-14/1 und 4-14/3 läßt sich der Ausleger nun seitlich verschieben.

HINWEIS

Nicht mit Hilfe von Löffelbewegungen (4-14/3 Auskippen und Einkippen) seitlich verschieben.

Nach dem seitlichen Verschieben muß die Klemmung wieder festgesetzt werden.

(11) Handhebel (4-14/2) nach links umlegen (d. h. Kugelblockhahn öffnen).

(12) Handhebel (4-14/3) in Richtung "**Löffel einkippen**" voll durchdrücken und festhalten.

(13) Handhebel (4-14/2) nach rechts umlegen (d. h. Kugelblockhahn schließen).

(14) Handhebel (4-14/3) loslassen.



HINWEIS

Die Klemmung ist festgesetzt.

(5) Tourner la flèche dans la direction voulue jusqu'à la butée (4-14/1), abaisser la flèche (4-14/3) et poser le godet de pelle travaillant en rétro en position de déversement sur le sol (6-26).

Le patin de manoeuvre de la pelle rétro est bloqué hydrauliquement et doit donc être débloqué avant le déplacement.

(6) Rabattre le levier (4-14/2) vers la gauche (c'est-à-dire ouvrir la vanne d'arrêt à boisseau sphérique).

(7) Pousser le levier (4-14/3) à fond en direction "déverser la pelle" et le maintenir dans cette position.

(8) Rabattre le levier (4-14/2) vers la droite (c'est-à-dire fermer la vanne d'arrêt à boisseau sphérique).

(9) Après le déblocage.

TRES IMPORTANT

Le blocage est à présent annulé.

(10) Tout en ayant recours à la force d'appui de la pelle contre le sol, la flèche peut à présent être déplacée latéralement par l'actionnement du levier (4-14/1 et 4-14/3).

TRES IMPORTANT

Ne pas procéder à des déplacements latéraux moyennant des mouvements de pelle (4-14/3 déverser et remplir).

Après le déplacement latéral, il faut de nouveau mettre le blocage.

(11) Rabattre le levier (4-14/2) vers la gauche (c'est-à-dire ouvrir la vanne d'arrêt à boisseau sphérique).

(12) Pousser le levier (4-14/3) à fond en direction "remplir la pelle" et le maintenir dans cette position.

(13) Rabattre le levier (4-14/2) vers la droite (c'est-à-dire fermer la vanne d'arrêt à boisseau sphérique).

(14) Lâcher le levier (4-14/3).

TRES IMPORTANT

Le blocage est mis.

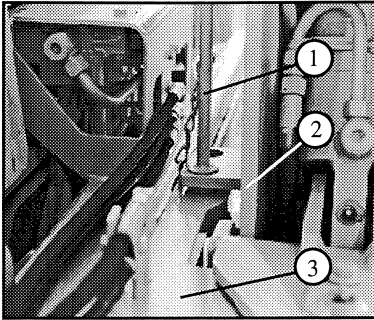


Bild 6-27

6.3.1.2 Fahren mit dem Gerät und angebauem Heckbagger auf öffentlichen Straßen

Vor Antritt der Fahrt im öffentlichen Straßenverkehr sind die Sicherheitsmaßnahmen gemäß Abschnitt 5.2.2 durchzuführen bzw. zu beachten und zusätzlich folgende Vorkehrungen zu treffen:

(1) Ausleger ganz nach links verschwenken (4-14/1) und seitlich bis zum Anschlag verschieben (siehe Kapitel 6.3.1.1).

(2) Löffel bis zum Anschlag einkippen (4-14/3).

(3) Stiel und Ausleger in engste Position zueinander bringen (4-14/1 und 4-14/3).

(4) Ausleger (6-27/2) und Schwenkwerkträger (6-27/3) mit einem dafür vorgesehenen Bolzen (6-27/1) verriegeln und mit Federvorstecker sichern.

(5) Gliederkette am Tieflöffel und Ausleger einhängen und mit Spannschloß festziehen (6-28/Pfeil).

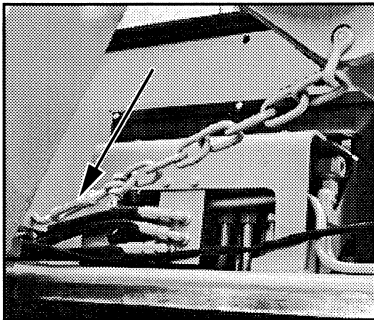


Bild 6-28

(6) Abstützung bis zum Anschlag hochziehen (6-29/Pfeil).

ACHTUNG

Auslinkverriegelung links und rechts muß mit Sicherungsbolzen und Federvorstecker vorher gesichert sein!

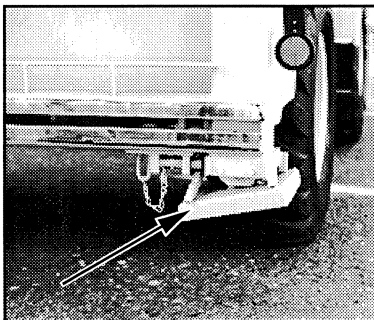


Bild 6-29

6.3.1.2 Conduite sur voies publiques avec le véhicule et la pelle montée à l'arrière

Avant de pénétrer sur la voie publique, il faut en plus des mesures de sécurité mentionnées dans le chapitre 5.2.2, prendre les mesures suivantes:

(1) Tourner la flèche tout à fait vers la gauche (4-14/1) et la déplacer latéralement jusqu'à la butée (voir chapitre 6.3.1.1).

(2) Incliner la pelle jusqu'à la butée (4-14/3).

(3) Tâcher d'approcher autant que possible la tige de la flèche (4-14/1 et 4-14/3).

(4) Bloquer la flèche (6-27/2) et le support du système de pivotement (6-27/3) avec un boulon spécialement prévu (6-27/1) et bloquer avec une clavette double.

(5) Poser la chaîne à maillons au godet de pelle travaillant en rétro et à la flèche et la serrer à l'aide d'un tendeur (6-28/flèche).

(6) Relever les stabilisateurs jusqu'à la butée (6-29/flèche).

ATTENTION

Il faut que le mécanisme de déclenchement à gauche et à droite soit tout d'abord bloqué à l'aide du boulon de sécurité et de la clavette double!

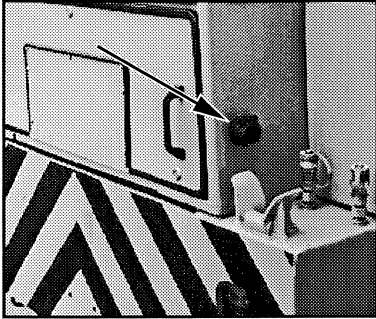


Bild 6-30

(7) Leuchtenhalter mit Leuchten-
einheiten ggf. wieder anbauen.

(8) Kabelstecker für StVZO-
Beleuchtung des Heckbaggers mit
der Steckdose (6-30/Pfeil) an der
Fahrerstandseite rechts (hinter
Hydraulikölbehälter) verbinden.

(9) Beleuchtungskontrolle durch-
führen.

HINWEIS

Bei einem Transport des Lader-Bag-
gers mit angebautem Heckbagger
ist die Ladehöhe zu beachten.

6.4 Verwendung weiterer Anbaugeräte



GEFAHR

1. Es dürfen nur die in dieser
Betriebsanleitung beschriebenen
Anbaugeräte benutzt werden.

2. Weitere Anbaugeräte müssen
über/ durch den Hersteller bezogen
werden.

3. Eigenmächtige Änderungen der
zugelassenen Anbaugeräte oder die
Benutzung nicht zugelassener
Anbaugeräte haben sofortigen
Garantieverlust zur Folge.

4. Außerdem haftet der Hersteller
nicht für Personenschäden, Schä-
den am Anbaugerät, Grundgerät und
für sonstige Folgeschäden. Zusätz-
lich verliert die GS- Plakette ihre
Gültigkeit.

(7) Remonter le cas échéant l'armature de fixation et les feux.

(8) Connecter la fiche du câble pour l'éclairage selon les prescriptions de l'arrêté ministériel sur les véhicules routiers de la pelle rétro à la prise de courant (6-30/flèche) du côté droit de la position du conducteur (derrière le réservoir à huile hydraulique).

(9) Procéder à un contrôle de l'éclairage.

TRES IMPORTANT

Lors d'un transport de la chargeuse excavatrice avec pelle montée à l'arrière, il faut faire attention à la hauteur de chargement.

6.4 Utilisation d'autres équipements complémentaires

DANGER

1. Uniquement utiliser les équipements complémentaires décrits dans ces instructions de service.
2. D'autres équipements complémentaires doivent être achetés par l'intermédiaire/par le fabricant.
3. Des modifications arbitraires à des équipements complémentaires autorisés ou l'utilisation d'équipements complémentaires non autorisés entraînent la perte immédiate de la garantie.
4. En outre, le fabricant n'est pas responsable des dommages causés à des personnes, à l'équipement ponsables complémentaire et à la machine de base ainsi que d'autres dommages consécutifs. En plus, la plaquette "GS" (plaquette émise pour la sécurité contrôlée de la machine) perd sa validité.